

# Sanda City Newsletter English Edition



## さんだしやくしょからのお知らせ June 6 月



さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ  
三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595  
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特

#### 別給付金

食費などの物価が上がって、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に、給付金を支給します。

#### 【ひとり親世帯】

#### ◆対象者

児童扶養手当の受給資格があり、下記①～③のいずれかにあてはまる人

①2023年3月分の児童扶養手当をもらった人(全部支給停止者を除く)

②公的年金等を受給して、3月分の児童扶養手当の支給を受けていない人

※2021年1月～12月の年間収入(公的年金等含む)が基準額以下の場合のみ

③食費などの物価が上がって、家計が急に変わった人

※急変後、年間の収入見込額が基準額以下の場合のみ

◆支給額 児童1人当たり一律5万円

#### ◆申請受付期間

対象②か③にあてはまる人は2024年2月29日(木)までに申請が必要です。

申請書は市ホームページからダウンロードできます。下記窓口でも配っています。

※対象①にあてはまる人は申請はいりません。(5月29日に児童扶養手当登録口座へ振込んでいます。)

【その他の子育て世帯(住民税均等割が非課税の子育て世帯)】

#### ◆対象者

下記の①～②いずれかにあてはまる人

①2022年度低所得の子育て世帯生活支援特別給付金をもらった人

②高校生相当以下の児童か20歳未満の特別児童扶養手当の認定を受けている児童を養育し、物価が上がって、家計が急に変った人

※急変後、2023年度の住民税(均等割)が非課税、又は年間の収入見込額が住民税(均等割)非課税相当とみなされる場合のみ

◆支給額 児童1人当たり一律5万円

#### ◆申請受付期間

### Special household supporting benefit for lower income

#### child-rearing household

This subsidy is for lower income households raising children and who are suffering from price increases, such as increased food expenses.

#### 【Single parent households】

#### ◆Eligible subjects

Those who are eligible for Child Rearing Allowance and who meet any of the following conditions.

①Those who received a Child Rearing Allowance for March 2023 (except those to whom all payments are suspended).

②Those who receive a public pension and did not receive a Child Rearing Allowance for March 2023.

※ Only applicable if the annual income for January to December 2021 (including public pensions) did not exceed the base amount.

③Those whose household budget suddenly changed because of price increases, such as increased food expenses.

※ Only applicable if the anticipated annual income (after the sudden change) does not exceed the base amount.

◆Benefit amount ¥50,000 per child

#### ◆Application period

For those who meet condition ② or ③, the application is required to be filed by February 29, 2024 (Thu).

The application form is available for download on the Sanda city website. The form is also available at the place listed below.

※ For those who meet condition ①, no application is needed. (The benefit amount was wired on May 29 to your registered bank account for receiving Child Rearing Allowance.)

【Other types of households with children (Households which are exempt from resident's tax (per capita rate))】

#### ◆Eligible subjects

Those who meet either of the following 2 conditions.

① Those who received the Special Household Supporting Benefit for Lower-income Child-rearing Households in fiscal year 2022.

②Those whose household budgets suddenly changed due to price increases and who are raising children of high school age (and lower) or children under the age of 20 who qualify for the Special Child Rearing Allowance.

※Only applicable for households which are exempt from the 2023 resident's tax (per capita rate), or whose anticipated annual income is equivalent to the level exempt from resident's tax (per capita rate), after the sudden change.

◆Benefit amount ¥50,000 per child

#### ◆Application period

The translations are intended to convey the content and do not necessarily correspond to the Japanese. If you have any questions, please contact the respective department.

対象②に該当する人は2024年2月29日(木)までに申請が必要です。

申請書は市ホームページからダウンロードできます。下記窓口でも配っています。

※対象①にあてはまる人は申請はいりません。(5月29日に2022年度低所得の子育て世帯生活支援特別給付金振込口座へ振込んでいます。)

詳しくは下記に問い合わせてください。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika) (市役所本庁舎2階)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611



みんなで話そう!! 《世界の料理》

誕生日など大切な日に食べる料理や伝統料理、あなたの自慢料理はなんですか?

料理のことをみんなで楽しく話しませんか! !

◆日時=2023年6月24日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=日本や世界の料理に関心のある外国人・日本人。先着30人(定員になり次第締切)

◆申込締切=6月17日(土)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームか、下記Fax、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi Kokusai

Koryukyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休



三田市地域日本語教育推進基本方針ができました。

外国人のみなさんが、三田で生活に必要な日本語を勉強できる環境づくりを進めるために、三田市地域日本語教育推進基本方針を作りました。

詳しくは、一緒に送った「三田市地域日本語教育推進基本方針の概要【やさしい日本語】」や市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課

(Jinkenkyoseisuisinka)

☎079-559-5023 FAX079-563-7776



新型コロナワクチン接種の2023年春開始について

2023年春からの新型コロナワクチン接種は5月8日から始まっています。

◆対象者

For those who meet condition ②, the application is required to be filed by February 29, 2024 (Thu).

The application form is available for download on the Sanda city website. The form is also available at the place listed below.

※ For those who meet condition ①, no application is needed. (The benefit amount was wired on May 29 to your registered bank account for receiving Special Household Supporting Benefit for Lower-income Child-rearing Households for fiscal year 2022.) Please contact the number below for details.

【Information】Children and Families Division (Sanda City Hall Main Building 2F)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

Talk together!! 《World cuisine》

What do you eat on special days such as your birthday? What is the traditional cuisine of your country? What is your special dish?

Let's have fun and talk about cooking together!!

◆Date and Time = June 24, 2023 (Sat) 10:30 - 12:30

◆Place = Sanda Public Community Center, Lecture room

◆Target = Foreign or Japanese people who are interested in Japanese or global cuisine. The first 30 people. (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.)

◆Application deadline = July 17 (Sat) ◆Fee = free

◆Others = Please request interpreter 1 week or more in advance if you need .

◆Application = Application form, fax or at the reception desk

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

Sanda Basic Policy for the Promotion of Japanese Language Education in the Regional Area has been established.

The Sanda Basic Policy for the Promotion of Japanese Language Education in the Regional Area has been established to facilitate an environment for foreign people to learn essential basic Japanese. Please see the “Overview of the Sanda Basic Policy for the Promotion of Japanese Language Education in the Regional Area” included with this Newsletter or check the article posted on the Sanda City website.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division ☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

COVID 19 Vaccination Spring 2023 Program has started.

The COVID 19 vaccination program for Spring 2023 started on May 8.

◆Eligibility

Those who received the initial vaccination (1st and 2nd time vaccination) and who received their last

初回接種（1・2回目）が終わった人で前回の接種から3か月が経っている①～③の人



①65歳以上の人

②5～64歳で基礎疾患がある人など

③医療機関、高齢者、障害者施設などで働いている人

◆接種期間

8月31日まで ※接種を希望する場合は計画的に接種してください。

◆接種場所

個別接種を行う医療機関（実施医療機関は市ホームページを確認してください。）

◆接種券

①2023年5月7日までにオミクロン株対応ワクチンを接種していない人

3回目以降の「予防接種済証」「予診票」が一つになった接種券を持っていてまだ使っていない人は、それでワクチン接種を受けることができます。

②2023年5月7日までにオミクロン株対応ワクチンを接種した人

前回の接種から約3か月後に、「予防接種済証」「予診票」が一つになった接種券を順番に送付します。

※今回5～64歳で対象外の方は、9月からの2023年秋開始接種は対象になります。「予防接種済証」「予診票」が一つになった接種券は大切に保管ください。

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター（Sandashi Shindgata Coronavirus vaccine Senyo Callcenter）

☎0120-274-008 FAX 0120-263-047

発熱等の症状がある場合の受診・相談について

新型コロナウイルス感染症は、5月8日から感染症法での位置づけが季節性インフルエンザなどと同じ5類感染症に変更されたため、幅広い医療機関で受診できるようになりました。

発熱等の症状がある場合は、かかりつけ医療機関に電話相談し、受診してください。かかりつけ医療機関がない人は、発熱等外来対応医療機関を市ホームページや県ホームページで確認してください。

医療機関では診療時間・場所を指定している可能性があるため、事前に電話相談し、受診しましょう。

【問合せ】兵庫県新型コロナウイルス外国人専用健康相談窓口（Hyogoken Shingata Corona Gaikokujinsenyo

Kenkosodanmadoguchi）

受付時間：24時間 ☎050-3171-3244

【問合せ】三田市健康増進課（Sandashikenkozoshinka）

☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

vaccination three months ago or more, and meet any of the following conditions:

①Those who are 65 years of age or older

②Those who are between 5 and 64 years of age and who have a underlying medical condition

③Those working at medical institution or care facility for elderly or handicapped people

◆Vaccination period

The vaccination program will end on August 31. ※ Please plan carefully if you want to receive the vaccination.

◆Vaccination sites

Medical institutions providing individual inoculation (Please visit the Sanda city website for the list of medical institutions providing this service.)

◆Vaccination coupons

①If you have not received vaccination for the Omicron variant as of May 7, 2023:

If you still have an un-used vaccination coupon for the third time or more which contains a “Vaccination Certificate” as well as a “Pre-vaccination Screening Questionnaire”, you can use it to receive the vaccination.

②If you received vaccination for Omicron variant on May 7, 2023 or before:

We will send a new coupon containing a “Vaccination Certificate” and a “Pre-vaccination Screening Questionnaire” approximately three months after your last vaccination.

※For those who are 5 to 64 years of age and not covered by the new vaccination program, vaccination will become available during the Autumn 2023 program which will start in September. Please make sure you do not discard the coupons containing the “Vaccination Certificate” and “Pre-vaccination Screening Questionnaire”

【Information】Sanda Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine ☎0120-274-008 FAX 0120-263-047

Medical examination/consultation for fever etc.

COVID 19 has been reclassified into “Category 5” from May 8, the same category as seasonal influenza, as per the Infectious Disease Law. Accordingly, you can get a medical examination at a wider range of medical institutions.

When you have symptoms such as fever, make a call to your family doctor, and get an examination. If you don't have a family doctor, visit the Sanda City website or the Hyogo Prefectural website for a list of medical institutions which provide outpatient services to those with fevers.

Medical institutions may designate special clinic hours and places for those with fevers, so please call before visiting the medical institution.

【Information】Hyogo prefecture COVID 19 Special Medical Consultation Window for Foreign People Consultation hours: 24 hours a day ☎050-3171-3244

【Information】Health Promotion Division ☎079-559-6155 FAX 079-559-5705

**乳幼児健診 6月**  
 ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。  
 ・対象者には個別に通知します。  
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。  
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。  
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。



**Infants Medical Checkups: June**

・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.  
 ・ Eligible persons will be notified individually.  
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.  
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.  
 ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	6/14, 28 (水 Wed)	2023年2月生まれ Babies born in Feb. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	6/6, 20 (火 Tue)	2022年8月生まれ Babies born in Aug. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	6/13, 27 (火 Tue)	2021年11月生まれ Infants born in Nov. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	6/7, 21 (水 Wed)	2020年4月生まれ Infants born in Apr. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★6月は14日(水)、24日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

June 14(Wed), 24(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

